

# La collection de chemises de femmes de la section ethnographique du Musée régional d'Alba Iulia

## R é s u m é

La plupart des chemises du Musée régional d'Alba Iulia présentées dans cette étude proviennent des communes environnantes et ont été confectionnées au début du XX-e siècle ; elles sont en toile tissée à la maison, de chanvre mêlé de coton, à l'exception des deux derniers exemplaires, qui sont en cotonnade de fabrique.

L'adoption de ce matériel nouveau a entraîné d'importantes modifications dans la forme des chemises : les manches en sont devenues plus larges, ainsi du reste que le corps de la chemise.

Les chemises décrites peuvent être réparties en deux types : a) la chemise longue, ou chemise proprement dite, pourvue d'un jupon attaché au corsage ; b) la chemise courte, ou „iie”.

Trois exemplaires de chemises longues sont décrites : l'une „de tous les jours” (inv. no. 11042) et deux d'apparat (inv. no. 11024 et 11025). Toutes les

---

<sup>5</sup> N. D u n ă r e, *Oglindirea noului prin materiale etnografice în expozițiile muzeale*, în *Probleme de muzeografie*, Cluj, 1957, p. 82—118. Vezi și I d e m, *Problema exponatelor etnografice în secția construirii socialismului*, în *Din activitatea muzeelor noastre*, Cluj, 1955, p. 57—70 ; I d e m, *Urmărirea noului în cercetările etnografice*, în *Făclia*, Cluj, 1957, an. XII, nr. 3232 ; etc.

trois sont composées de trois parties distinctes : le corsage, les manches et le jupon.

La chemise de tous les jours se distingue de celle d'apparat par le caractère monochrome, par le manque de broderies „tramées sur le fronçage” et, en général, par une ornementation simple. Entre elles on relève également des différences de forme : l'ouverture de l'encolure est du côté gauche de la poitrine, tandis que dans le second type elle est à droite ; ce type est prévu, également, vers le bas de la poitrine, d'une fente pour l'allaitement. Parmi les chemises longues d'apparat, celle portant le no d'inventaire 11025 a appartenu à une femme d'un certain âge ainsi que l'indique le coloris sobre des broderies, à base de noir, avec très peu de rouge et de bleu. La chemise no. 11024, en échange a fait partie de la tenue de fête d'une femme jeune, comme il est permis de le déduire de la variété des couleurs du décor : ici c'est le rouge qui domine, combiné en proportions plus réduites avec le bleu et le vert, d'où il résulte un contraste de couleurs beaucoup plus agréable que dans l'exemplaire précédent.

Contrairement aux deux pièces précédentes, cette chemise présente également, dans une alternance de couleurs, un motif ancien d'ornementation populaire roumaine, connu sous le nom de „virtelniță” (dévidoir) et symbolisant la succession des quatre saisons.

Le second type est la chemise courte ou „iie”. L'auteur en présente cinq exemplaires choisis parmi les plus représentatifs. Deux pièces (inv. no. 11043 et 11044) ont été acquises vers le début des années 1930, l'une dans la région de „mocani” d' Aiud (no. 11043) l'autre (11044) dans celle d'Alba. Les deux pièces présentent une facture identique quant au contenu de l'ornementation et à l'application dans le décor du col du principe de la répétition et de l'alternance. A l'origine, ces chemises étaient complétées par un jupon attaché, ainsi qu'il ressort des restes de faufilure. Ce fait est très significatif, par le rapprochement auquel il donne lieu avec l'ancien costume des régions montagneuses de différentes parties de la Transylvanie connues sous le nom de „Pădureni”.

Parmi les chemises courtes les plus représentatives, il faut citer celle portant le no. 11026, autant pour son ancienneté (environ 1900) que pour sa ressemblance quant à la forme, à l'ornementation et au coloris avec les chemises de la région de „mocani” des Monts Apuseni : même champs ornementaux, même finesse des ornements et même combinaisons de couleurs — bleu foncé et noir sur fond rouge.

Une autre pièce (no. 11046) confectionnée vers 1930, est représentative du costume féminin du lieu de rencontre entre la zone de la vallée du Sebeș et la zone Alba Iulia-Zlatna. Elle est munie d'une fente spéciale pour l'allaitement un peu au-dessous du milieu de la longueur et présente au centre de tous les groupes d'ornements le motif du „dévidoir”.

Les deux dernières pièces ont été acquises du „Pays du vin”, l'une après la première guerre mondiale (inv. no. 11045), l'autre en 1959 (no. 11005). Contrairement aux chemises décrites plus haut, celles-ci sont confectionnées en cotonnade de fabrique. La première atteste l'influence du costume des basses terres de la zone de Teiuș et de la plaine transylvaine, surtout en ce qui concerne le décor, où dominent les motifs végétaux. Les surfaces bro-

dées de cette pièce sont beaucoup plus réduites que dans les exemplaires précédents. Les broderies en sont à base de noir, excepté aux points de jonction entre le col et les fronçages d'une part, les manches et les manchettes d'autre part, où apparaît le jaune.

La surface brodée est encore plus restreinte à la chemise no. 11055, provenant du village de Țelna.

Parmi les plus récentes acquisitions, l'auteur s'arrête quelque peu sur une pièce (no. 11017) entrée dans les collections du Musée en 1960, ayant appartenu à une femme jeune pendant les années 1940. On y observe un renouvellement du coloris, consistant en l'apparition, à côté des couleurs classiques employées jusqu'ici mais en proportions plus restreintes — de nuances comme le violet, le jaune, le marron etc. Quant au mode de combinaison des couleurs, on constate une succession alternative des groupes suivants: a) jaune bleu, blanc, marron-jaune, blanc-marron, bleu-jaune et b) blanc-violet blanc-marron, violet-marron etc.

Un élément de facture moderne, dans cette pièce, est la dentelle mécanique attachée à la manchette.

## Légende des figures

*Fig. 1.* Chemise de fête de village de Dumitra.

*Fig. 2.* Chemise de fête de village de Dumitra.

*Fig. 3.* Chemise de la zone „Mocănimea Aiudului”.

*Fig. 4.* Chemise de la zone „Mocănimea Aiudului” (detail).

*Fig. 5.* Chemise de l'intersection des zones Alba Iulia et la vallée de Sebeș.

*Fig. 6.* Chemise de l'intersection des zones Alba Julia et la vallée de Sebeș (detail).

*Fig. 7.* Chemise de village de Țelna.

*Fig. 8.* Chemise de village de Țelna (detail).

*Fig. 9.* Chemise de jeune femme du village de Țelna.

*Fig. 10.* Chemise de jeune femme du village de Țelna (detail).